

# 2008

# **altlasten** spektrum

Herausgegeben vom  
Ingenieurtechnischen Verband  
Altlasten e.V. (ITVA)

[www.ALTLASTENdigital.de](http://www.ALTLASTENdigital.de)



Organ des ITVA

## **Jahresinhaltsverzeichnis**



ERICH SCHMIDT VERLAG

# 1. Editorials

Redaktions-Editorial  
*J. Frauenstein* ..... Seite 1

Neue Normen für den Bodenschutz  
*H. Wendenburg* ..... Seite 49

Das neue Umweltschadengesetz:  
 Umweltverbände als Anschubhilfe der  
 Altlastensanierung?  
*M. Dombert* ..... Seite 97

Altlastenfreistellung im Freistaat Sachsen –  
 Rückblick und Ausblick  
*F. Kupfer* ..... Seite 193

MNA-Konzepte umsetzen  
*V. Franzius* ..... Seite 241

# 2. Fachbeiträge

Rückbau und Sanierung quecksilberkontaminierter  
 Altstandorte der chemischen Industrie am Beispiel  
 von Chloralkalielektrolyseanlagen  
 Demolition and Remediation of mercury-contami-  
 nated sites of former chemical industries, such  
 as chlorine alkali electrolysis plants  
*keywords:* mercury contaminated sites, chlorine  
 alkali electrolysis, demolition, remediation,  
 disposal of demolition wastes  
*R. B. Richter, F. Stapelfeldt* ..... Seite 5

Ausbreitung von BTEX im Grundwasser – neue  
 Aspekte zur zukünftigen Beurteilung von Natural  
 Attenuation –  
 BTEX transport in groundwater – New results  
 for assessment of natural attenuation  
*keywords:* BTEX, benzene, toluene, xylene, natural  
 attenuation, MNA, plume length, horizontal  
 distribution vertical distribution, milieu  
 parameters, high resolution monitoring,  
 geochemical gradients, bio-geochemical  
 gradients  
*H. D. Stupp, M. Gass, A. Bakenhus, B. Anneser, L. Richters,  
 Ch. Griebler* ..... Seite 16

Gefährdungsabschätzung als Instrument des Altlasten-  
 managements: erste Erfahrungen aus Vietnam  
 Risk assessment as a tool for the management of  
 contaminated sites: the first experiences in  
 Vietnam  
*keywords:* Contaminated sites, risk assessment,  
 German-Vietnamese scientific cooperation,  
 register of contaminated sites in Vietnam  
*I. Tschistowskaja, H. Mark, M. Zschesche* Seite 24

In-situ-Abreinigung von Trichlorethen im Grund-  
 wasser mit regenerierbarem Fe(0)-Reaktor  
 Application of a ZVI-based Modular System for  
 the Treatment of Highly Concentrated Halogenated  
 VOC's in Groundwater

*keywords:* mVOC, TCE, ZVI, PRB, R.U.B.I.N.,  
 in-situ-remediation  
*P. Hein, M. Zittwitz, I. Pistiolis, A. Moschick, M. Freygang, J.  
 Großmann* ..... Seite 53

Österreich zieht Bilanz nach 18 Jahren Altlasten-  
 sanierungsgesetz  
 Austria Draws Balance after 18 Years Contamina-  
 ted Sites Financing Law  
*keywords:* Austria - contaminated sites – law  
 evaluation  
*G. Prokop, Ch. Skala, H. Kasamas* ..... Seite 60

Eine mathematische Beschreibung der Stoffauswa-  
 schung aus porösen Medien in Abhängigkeit von der  
 applizierten Wassermenge und der Applikationsrate  
 A mathematical description of solute leaching  
 from porous media as influenced by the amount  
 of water applied and the application rate  
*keywords:* solute transport model, solute transport,  
 solute leaching, leaching strategies, retardation  
*J. Hagenau, H. Borg* ..... Seite 67

Physikalisch-chemische und biologische Verfahren  
 zur Behandlung quecksilberkontaminierter minera-  
 lischer Abfälle  
 Physico-chemical and biological treatment pro-  
 cesses for mercury-contaminated mineral wastes  
*keywords:* treatment of mercury-contaminated  
 mineral wastes, solidification, immobilization,  
 chemical fixation of heavy metals, soil washing,  
 bioremediation, physico-chemical treatment, sul-  
 fidization of cadmium and mercury compounds,  
 vacuum distillation, Marktrechwitz, encapsulation  
 in a cement matrix  
*R. B. Richter, F. Stapelfeldt, H. Flachberger, D. M. Araujo*  
 ..... Seite 101

- Grundwasserverunreinigungen durch Oxygenate - Verhalten von MTBE, ETBE, Ethanol, TAME und TAEE im Grundwasser  
 Groundwater Contaminations by Oxygenates – Spreading of MTBE, ETBE, Ethanol, TAME and TAEE in Groundwater  
*keywords:* MTBE, ETBE, Ethanol, TAME, TAEE, TBA, BTEX, benzene, toluene, xylene, plume length, toxicology, Raoult's law, gasoline, biological degradation, water solubility  
 H. D. Stupp, A. Bakenhus, M. Gass, D. Mäurer, D. Lorenz ..... Seite 115
- Die hessische Arbeitshilfe zur Einstufung und Sanierung von Grundwasserverunreinigungen  
 Hessian guideline for the evaluation and remediation of contaminated groundwater  
*keywords:* contaminated groundwater, evaluation criteria, risk assessment, remediation )  
 V. Zeisberger, H. Strömmer, M. Wolf, B. Meise ... Seite 124
- Klimatisch induzierte Veränderungen von radiologischen und chemischen Parametern im Grundwasser eines Sedimentationsbeckens  
 Climatic induced changes of radiological and chemical parameters in the groundwater of tailings impoundments  
*keywords:* tailings, climatic impact, multi-parameter-monitoring, radiological and chemical parameters  
 O. Semar, K. J. Witt ..... Seite 149
- Bestimmung eines Proportionalitätsfaktors zur Berechnung des Dispersionskoeffizienten beim Transport konservativer Tracer durch Bodensäulen  
 Determination of a dispersivity factor for mobile solute transport through soil columns  
*keywords:* solute transport, dispersivity, chloride, column experiments  
 J. Hagenau, H. Borg ..... Seite 157
- Altlastenrecherchen in deutschen Staatsarchiven der zentralen Ebene  
 Investigations about Contaminated Sites in German Archives on the Central Level  
*keywords:* recording, public archives, archive research, administrative competence, layout stocks  
 H. Mark ..... Seite 166
- Die Behandlung belasteter Grundstücke in der Handels- und Steuerbilanz: Hemmnisse für die Flächenmobilisierung?  
 Dealing with Contaminated Sites in the Commercial and Tax Balance Sheet: Barriers to the Mobilization of Properties?  
*keywords:* Accounting, Contamination, Remediation, Balance sheet, Tax balance sheet, Depreciation  
 H. Degenhart, Th. Busenius ..... Seite 197
- Erweiterung des Modells „ALTEX-1D“ für Sickerwasserprognosen für flüchtige Schadstoffe im geschichteten Bodenprofil  
 Enhancement of the model „ALTEX-1D“ for risk assessment for volatile solutes in stratified soil profiles  
*keywords:* Risk assessment, solute transport model, ALTEX-1D, BBodSchV  
 W. Schneider ..... Seite 206
- Die 5 Schritte zur computergestützten Sickerwasserprognose – Orientierungshilfe für die Gefährdungsabschätzung/Anleitung zur Durchführung computergestützten Sickerwasserprognosen – 5 Steps to the Computer based Leachate Prognosis  
*keywords:* Leachate prognosis, Soil and solute transport parameters, Parameter estimation method, Advection, dispersion, diffusion, sorption, decay  
 B. Euler, O. Kemmesies ..... Seite 214
- Rechtsgrundlagen zur Berücksichtigung der Wirkungen von NA-Prozessen beim Umgang mit abfallablagerungsverursachten Gewässerschäden und Gefahrensituationen  
 Impact of NA-processes with hazard situations and damages on water bodies caused by emissions of waste disposal sites  
*keywords:* damage of water bodies, hazard situations, emissions, landfill, waste disposal site, contaminated sites  
 W. D. Sondermann, B. Hejma, Th. Luckner ..... Seite 245
- Volkswirtschaftliche Folgewirkungen einer Brachflächenrevitalisierung im Stadtbereich – Teil 2 – Ergebnisse  
 Economic and social effects of inner-city brownfield redevelopment, part 2 - results  
*keywords:* Municipal financial balance, redeveloping brownfields, management of brownfield revitalisation, economic and social effects  
 K. Bizer, F. Burchardi, G. Cichorowski, S. Heilmann, B. Memminger ..... Seite 252
- Energieerzeugung auf Freiflächen im urbanen Raum  
 Producing renewable energy on blank spaces in urban environments  
*keywords:* Land recycling, renewable energy, sustainable development, brownfields, space potentials, history  
 D. D. Genske, L. Porsche, A. Ruff ..... Seite 259

### 3. Kurzbeiträge und Tagungsberichte

Tagungsbericht vom Altlastentag Hannover 2007 – Forum für Boden- und Grundwasserschutz ..... Seite 31	Österreichisch-bayerisches Altlastensymposium 2008 – Interessante Themen und grandioses Ambiente finden guten Zuspruch <i>S. Gier</i> ..... Seite 173
Bodenaustausch mittels Wabentechnik <i>K. Lutz</i> ..... Seite 36	Start einer der größten hydraulischen Grund- wassersanierungen Deutschlands <i>O. Kowalski</i> ..... Seite 221
25 Jahre Forschungsmanagement – Uwe Wittmann aus dem aktiven Berufsleben verabschiedet ..... Seite 38	Altlastensymposium 2008 – 15 Jahre ökologisches Großprojekt Berlin <i>J. Schneider, A. Zimmermann</i> ..... Seite 224
Arbeiten zur Brandschadensanierung – die neue VDS 2357 <i>A. Feige-Munzig, M. Klug, G. Roßmann</i> ..... Seite 75	EUROSOIL 2008 <i>S. Gier</i> ..... Seite 227
Volles Haus und tolle Atmosphäre – ITVA-Symposium 2008 <i>Jörg Frauenstein</i> ..... Seite 130	Nachhaltiges Landmanagement – Fördermaß- nahme des BMBF ..... Seite 270
MGP 2008 – Internationale Tagung über Umwelt- gefährdung und Sanierung teerkontaminierter Standorte ..... Seite 132	FuE-Ergebnisse der KORA-Themenverbünde „Modellierung, Prognose“ sowie „Deponie, Altlablagerungen“ erfolgreich in Dresden präsentiert <i>Th. Luckner, C. Helling</i> ..... Seite 278
Anforderungen an den Einbau mineralischer Ersatz- baustoffe und an Verfüllungsmaßnahmen – Work- shop vom 20. – 21. Mai 2008 in Dessau <i>S. Gier</i> ..... Seite 170	NORDROCS 2008 <i>S. Gier</i> ..... Seite 280

### 4. Stellungnahmen des ITVA

Stellungnahme des ITVA: Arbeitsentwurf für eine Verordnung über den Einbau von mineralischen Ersatzbaustoffen in technischen Bauwerken und zur Änderung der Bundes-Boden- schutz- und Altlastenverordnung ..... Seite 80	Stellungnahme des ITVA zum Entwurf einer Verordnung zur Vereinfachung des Deponierechts, Stand 03.06.2008 ..... Seite 146
Stellungnahme des ITVA zum Entwurf eines Umweltgesetzbuches (UBG), Stand 20.05.2008 ..... Seite 145	